

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 FÉVRIER 1952.

20 FEBRUARI 1952.

### PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un « Institut de réescompte et de garantie ».

### WETSONTWERP

tot wijziging van het koninklijk besluit n° 175 van 13 Juni 1935 houdende instelling van een « Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

### EXPOSÉ DES MOTIFS

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ainsi que le constatait l'exposé des motifs de la loi du 14 juillet 1951 (1), l'Institut de réescompte et de garantie constitue un des éléments essentiels de l'organisation du crédit en Belgique.

Son action d'organisme de mobilisation, sous forme d'escompte de créances ne pouvant être, en raison de leurs caractéristiques propres dont notamment le terme, acheminées directement en cas de besoin vers la Banque Nationale de Belgique, s'est amplifiée considérablement en raison directe de l'expansion de l'activité industrielle et commerciale du pays, tant sur le plan national que sur le plan international.

C'est pourquoi l'accroissement des moyens d'action de l'Institut, qui a fait l'objet de l'article 2 de la loi du 14 juillet 1951, s'avère, dès à présent, insuffisant pour faire face aux besoins normaux qui s'affirment actuellement dans le domaine de la mobilisation de créances.

Il convient de noter, en effet, que le volume des opérations de l'Institut — qui conditionne la puissance de ses moyens d'action — est directement influencé par la hausse des prix et par le développement de l'activité industrielle et commerciale du pays.

(1) La loi du 14 juillet 1951 a porté à 30 ans, à dater de sa création, la durée de l'Institut de réescompte et de garantie et a élevé de six à huit milliards de francs la garantie de bonne fin de l'Etat donnée aux opérations de cette institution (*Moniteur belge* du 30-31 juillet 1951; *Doc. parl.*, Exposé des motifs, Chambre : *Doc. n° 458*, 1950-1951; Rapport de la Commission des Finances de la Chambre : *Doc. n° 564*, 1950-1951; Rapport de la Commission des Finances du Sénat : *Doc. n° 390*, 1950-1951; *Annales parlementaires*, Chambre : séance du 5 juillet 1951; Sénat : séance du 12 juillet 1951).

Zoals vastgesteld werd in de memorie van toelichting van de wet van 14 Juli 1951 (1), vormt het Herdiscontering- en Waarborginstituut een der essentiële elementen van de kredietorganisatie in België.

Zijn actie van organisme tot mobielmaking, in de vorm van discontering van kredieten die wegens hun eigen kenmerken onder meer de termijn, in geval van nood niet rechtstreeks konden geleid worden tot de Nationale Bank van België, heeft een aanzienlijke uitbreiding genomen in directe verhouding tot de expansie van de nijverheids- en handelsactiviteit van het land, zowel op nationaal als op internationaal plan.

Om deze reden blijkt de verhoging van de actiemiddelen van het Instituut, welke het voorwerp van artikel 2 van de wet van 14 Juli 1951 uitmaakte, reeds nu onvoldoende om het hoofd te bieden aan de normale behoeften die thans ontstaan op gebied van mobielmaking van schuldverderingen.

Er dient, inderdaad, opgemerkt dat het volume der verrichtingen van het Instituut — waardoor de macht van zijn actiemiddelen geregeld wordt — rechtstreeks beïnvloed wordt door de stijging der prijzen en door de ontwikkeling van de nijverheids- en handelsbedrijvigheid van het land.

(1) De wet van 14 Juli 1951 heeft de duur van het Herdiscontering- en Waarborginstituut op 30 jaar gebracht, met ingang van de oprichting er van, en heeft de door de Staat aan de verrichtingen van deze instelling gegeven waarborg van goede afloop van zes op acht miljard frank gebracht (*Belgisch Staatsblad* van 30-31 Juli 1951; *Parl. Besch.*, Memorie van toelichting, Kamer : *Besch. n° 458*, 1950-1951; Verslag van de Commissie van Financiën van de Kamer : *Besch. n° 564*, 1950-1951; Verslag van de Commissie van Financiën van de Senaat : *Besch. n° 390*, 1950-1951; *Parlementaire handelingen*, Kamer : zitting van 5 Juli 1951; Senaat : zitting van 12 Juli 1951).

L'évolution du volume des opérations et des accroissements successifs des moyens d'action de l'Institut se présente comme suit :

De evolutie van het volume der verrichtingen en der geleidelijke toename der actiemiddelen van het Instituut doet zich voor als volgt :

VOLUME DES ENGAGEMENTS (En millions de francs)		MOYENS D'ACTION (en millions de francs)	
VOLUME DER VERBINTENISSEN (in millioenen franken)		ACTIEMIDDELEN (in millioenen franken)	
	Capital (libéré de 20 %)		Garantie de l'Etat Staatswaarborg
	Kapitaal (vrijgemaakt ten beloof van 20 %)		
Fin mai 1946. — Einde Mei 1946 ... ..	1,860	13 juin 1935 — 13 Juni 1935	2,000
31 décembre 1948. — 31 December 1948 ... ..	3,999	14 décembre 1946 — 14 December 1946	4,000
30 avril 1951. — 30 April 1951 ... ..	5,805	30 mai 1949 — 30 Mei 1949	6,000
Au 31 décembre 1951. — Op 31 December 1951.	7,609	14 juillet 1951 — 14 Juli 1951	8,000
		Projet de loi présenté Voorgesteld in het wetsontwerp	12,000
	400		
	400		
	600		

La nouvelle proposition d'augmentation des moyens d'action de l'Institut s'appuie sur les nécessités suivantes :

Het nieuwe voorstel van verhoging der actiemiddelen van het Instituut is gebaseerd op de volgende noodwendigheden :

a) L'emploi de moyens propres à alléger les interventions du Trésor et de la Banque Nationale dans le règlement des opérations de l'Union européenne des paiements nécessitera sans doute une participation beaucoup plus large du système bancaire, il est donc sage de prévoir un appel plus important des banques à leurs « réescompteurs » traditionnels;

a) Het aanwenden van gepaste middelen voor het verlichten van de tussenkomst van de Schatkist en de Nationale Bank in de regeling der verrichtingen van de Europese Betalingsunie, zal ongetwijfeld een veel grotere deelname van het banksysteem noodzakelijk maken, voorzichtigheids-halve dient dus een ruimer beroep voorzien der banken op hun traditionele « herdisconteerders »;

b) L'accroissement des commandes belges d'armement provoquera des demandes de crédit de financement de fabrications qui entraîneront de nouvelles interventions de l'Institut;

b) Het aanzwellen van de Belgische bestellingen voor de herbewapening zal de vraag naar krediet voor de financiering van de fabricatie verlevendigen wat het Instituut tot nieuwe tussenkomsten zal nopen;

c) Il en sera de même des importantes commandes envisagées dans le cadre de l'organisation du pacte Nord-Atlantique; ces commandes à passer à l'industrie belge par la « Mutual Security Administration » (M.S.A.) seront payables en dollars, mais devront être préfinancées en francs belges et seront destinées à des livraisons aux armées du Pacte Atlantique (commandes « Off-shore »);

c) Hetzelfde zal geschieden met de geplande belangrijke bestellingen in het raam van het Noord-Atlantisch Pact; deze bestellingen welke aan de Belgische industrie zullen overgemaakt worden door de « Mutual Security Administration » (M.S.A.) zullen betaalbaar zijn in dollars doch zullen moeten voorgefinancierd worden in Belgische frank en zullen bestemd zijn voor levering aan de legers van het Atlantisch Pact (« Off-shore » bestellingen);

d) Les demandes de crédit pour le financement de produits destinés à l'exportation sont en augmentation, d'où l'accroissement probable de l'intervention de l'Institut, dont l'appui est également sollicité davantage dans le marché hors banque.

d) De kredietaanvragen voor de financiering van de voor de uitvoer bestemde producten nemen toe. Vandaar waarschijnlijk een uitzetting van de tussenkomst van het Instituut, op welks steun eveneens meer beroep wordt gedaan op de buiten-bank-markt.

Il importe de souligner que l'augmentation du volume des opérations de l'Institut crée, en potentiel, un accroissement du recours au réescompte à la Banque Nationale, lorsque des effets escomptés par l'Institut arrivent à 120 jours, au plus, de leurs échéances.

Het is van belang te onderstrepen dat de toename van het volume der verrichtingen van het Instituut, potentieel, een verhoogd beroep op het herdisconto van de Nationale Bank met zich brengt, eens dat de door het Instituut gediscoteerde wissels op, ten hoogste, 120 dagen van hun vervaldag gekomen zijn.

Il est donc de la plus haute importance que les opérations traitées par l'Institut portent sur des transactions commerciales saines, gardant leur caractère individuel.

Het is derhalve van het hoogste belang dat de door het Instituut gedane verrichtingen betrekking hebben op gezonde handelstransacties, met individueel karakter.

L'achèvement d'une opération par le paiement du prix et le retrait du papier escompté, ou réescompté, doit provoquer une diminution correspondante du portefeuille des organismes ayant escompté, ou réescompté, ce papier.

Het beëindigen van een verrichting door de betaling van de prijs en het intrekken van het gediscoteerd of geherdiscoteerd papier moet een overeenkomstige vermindering verwekken van het portefeuille der organismen welke dit papier gediscoteerd of geherdiscoteerd hebben.

C'est dire que l'utilisation des moyens d'action de l'Institut de réescompte et de garantie suivra le mouvement de l'influence des divers facteurs ci-dessus mentionnés et que ses engagements diminueront au fur et à mesure que l'influence de ces facteurs se fera moins pressante.

Mais il est évident que l'Institut doit se garder, comme par le passé, de toute politique de facilité. Sa prudence et sa vigilance traditionnelles, la double représentation de la Banque nationale au Comité de direction de l'Institut et l'entière liberté de la Banque nationale d'accepter ou de refuser l'escompte de tout papier qu'on lui présente, donnent, à ce sujet, de solides garanties.

Dans un autre ordre d'idées, le Gouvernement a estimé opportun de maintenir une proportion raisonnable entre le montant du capital et le total des engagements de l'Institut couverts par la garantie de bonne fin de l'Etat.

Ce but sera atteint par l'augmentation du capital de 400 millions à 600 millions de francs, le montant de la garantie de l'Etat étant porté de huit milliards de francs à douze milliards de francs.

\*\*

L'article premier du présent projet de loi modifie l'alinéa 1 de l'article 3 de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935, portant création de l'Institut de réescompte et de garantie, en portant le capital de quatre cents millions de francs à six cents millions de francs.

L'article 2 du projet de loi modifie l'article 5 du même arrêté royal en élevant de huit à douze milliards de francs la limite de la garantie de bonne fin de l'Etat donnée aux engagements de l'Institut.

L'article 3 dispose que l'augmentation du capital résultant de l'article premier sera effectuée dans un délai de trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la loi.

Aux termes de l'article 4, les statuts de l'Institut devront, dans le délai imparti ci-dessus, être mis en concordance avec les articles 1 et 2 de la loi.

L'article 5 abroge :

1° l'arrêté-loi du 14 décembre 1946 dont l'article premier a été abrogé par la loi du 14 juillet 1951. Il ne reste actuellement en vigueur de cet arrêté que l'article 2 fixant à quatre cents millions de francs le capital de l'Institut;

2° l'article 2 de la loi du 14 juillet 1951, qui fixait à huit milliards de francs la limite de la garantie de l'Etat donnée aux engagements de l'Institut.

*Le Ministre des Finances.*

Dit betekent dat het aanwenden der actiemiddelen van het Herdiscontering- en Waarborginstituut de beweging zal volgen van de invloed der diverse hierboven vermelde factoren en dat zijn verbintenissen zullen slinken naarmate de invloed van deze factoren zal verslappen.

Het is echter duidelijk dat het Instituut zich, zoals in het verleden, zal moeten hoeden voor elke gemakzuchtige politiek. Zijn traditionele voorzichtigheid en waakzaamheid, de dubbele vertegenwoordiging van de Nationale Bank in het Directiecomité van het Instituut, alsmede de volledige vrijheid van de Nationale Bank in het aanvaarden of het weigeren van het disconto voor alle papier dat haar wordt voorgelegd, geven, op dit stuk, stevige waarborgen.

In een andere gedachtengang heeft de Regering het gunstig geoordeeld een redelijke verhouding te handhaven tussen het bedrag van het kapitaal en het totaal van de verbintenissen van het Instituut welke gedekt zijn door de Staatswaarborg voor goede afloop.

Dit doel zal bereikt worden door de verhoging van het kapitaal van 400 miljoen tot 600 miljoen frank, daar waar het bedrag van de Staatswaarborg van acht milliard tot twaalf milliard frank wordt opgevoerd.

\*\*

Het eerste artikel van dit wetsontwerp wijzigt de eerste alinea van artikel 3 van het koninklijk besluit n° 175 van 13 Juni 1935, houdende oprichting van het Herdiscontering- en Waarborginstituut, en voert het kapitaal op van vierhonderd miljoen tot zeshonderd miljoen frank.

Artikel 2 van het wetsontwerp wijzigt artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit, door het plafond van de Staatswaarborg voor goede afloop, welke aan de verbintenissen van het Instituut verleend wordt, te verhogen van acht tot twaalf milliard frank.

Artikel 3 beschikt dat de kapitaalverhoging voorzien in het eerste artikel moet uitgevoerd worden binnen het bestek van drie maanden, te rekenen van het van kracht worden der wet.

Luidens artikel 4, moeten de statuten van het Instituut, binnen de hierboven gestelde termijn, in overeenstemming gebracht worden met de artikelen 1 en 2 der wet.

Bij artikel 5 worden afgeschaft :

1° de besluitwet van 14 December 1946 waarvan het eerste artikel door de wet van 14 Juli 1951 werd afgeschaft. Van dit besluit blijft op dit ogenblik alleen nog van kracht artikel 2 dat het kapitaal van het Instituut vaststelt op vierhonderd miljoen frank;

2° artikel 2 van de wet van 14 Juli 1951, waarbij het plafond van de Staatswaarborg voor de verbintenissen van het Instituut op acht milliard frank wordt bepaald.

*De Minister van Financiën.*

A.-E. JANSSEN.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 11 février 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un « Institut de réescompte et de garantie », a donné en sa séance du 13 février 1952 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président du Conseil d'Etat, président*;  
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat*;  
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat*;  
P. COART-FRESART, *assesseur de la section de législation*;  
P. ANSIAUX, *assesseur de la section de législation*;  
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. J. SUETENS, *président*.

*Le Greffier,*

*(signé) G. PIQUET.*

*Le Président,*

*(signé) J. SUETENS.*

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 15 février 1952.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11<sup>e</sup> Februari 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit n° 175 van 13 Juni 1935 houdende instelling van een « Herdiscontering- en waarborginstituut », heeft ter zitting van 13 Februari 1952 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

De HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter*;  
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State*;  
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State*;  
P. COART-FRESART, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;  
P. ANSIAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;  
G. PIQUET, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. J. SUETENS, *voorzitter*.

*De Griffier,*

*(get.) G. PIQUET.*

*De Voorzitter,*

*(get.) J. SUETENS.*

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 15<sup>e</sup> Februari 1952.

*De Griffier van de Raad van State,*

R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,  
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 3, alinéa premier, de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un « Institut de réescompte et de garantie » est remplacé par le texte suivant :

« Le capital de l'Institut est de six cent millions de francs divisé en six mille parts nominatives de cent mille francs chacune. »

Art. 2.

L'article 5 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — L'Etat garantit vis-à-vis des tiers la bonne fin des engagements de l'Institut. Le total de ces engagements, en ce compris tous endos d'effets, avals et garanties quelconques, ne peut à aucun moment dépasser douze milliards de francs. »

Art. 3.

L'augmentation de capital de l'Institut visée à l'article premier ci-dessus sera effectuée dans un délai de trois mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4

Dans le même délai, les statuts de l'Institut de réescompte et de garantie seront mis en concordance avec les articles 1 et 2 de la présente loi.

Art. 5.

Sont abrogés :

1° l'arrêté-loi du 14 décembre 1946, portant accroissement des moyens d'action de l'Institut de réescompte et de garantie;

2° l'article 2 de la loi du 14 juillet 1951, modifiant l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935, portant création d'un « Institut de réescompte et de garantie »

Donné à Bruxelles, le 20 février 1952.

PAR LE ROI :  
Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,  
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel één.

Artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 175 van 13 Juni 1935 houdende instelling van een « Herdiscontering- en Waarborginstituut » wordt door de volgende tekst vervangen :

« Het kapitaal van het Instituut belooft zeshonderd miljoen frank verdeeld in zesduizend aandelen op naam van honderd duizend frank elk. »

Art. 2.

Artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 5. — De Staat waarborgt tegen derden de goede afloop van de obligo's van het Instituut. Het totaal van die obligo's, waaronder enigerlei endossementen van effecten, avaleringen en andere waarborgen, mag op geen enkel tijdstip twaalf milliard frank overschrijden. »

Art. 3.

De in artikel één hierboven bedoelde verhoging van het kapitaal van het Instituut zal worden verwezenlijkt binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 4

Het statuut van het Herdiscontering- en Waarborginstituut zal, binnen dezelfde termijn, in overeenstemming worden gebracht met de artikelen 1 en 2 van deze wet.

Art. 5.

Worden opgeheven :

1° de besluitwet van 14 December 1946, houdende verhoging van de actiemiddelen van het Herdiscontering- en Waarborginstituut;

2° artikel 2 van de wet van 14 Juli 1951 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 175 van 13 Juni 1935, houdende instelling van een « Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

Gegeven te Brussel, de 20 Februari 1952.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :  
De Minister van Financiën,